

KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG **COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, Juli 2025

3. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEIN- DENFINANZIERUNG für 2025		3° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2025
Für notwendig erachtet, folgende Änderungen an der am 7. März 2022 unterzeichneten 2. Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung 2022 und der am 12. Juli 2022 unterzeichneten 8. Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung 2022 vorzunehmen: 1. Abschaffung der Frist von 36 Monaten für die Einleitung des Verfahrens für die Genehmigung des Entwurfs des Gemeindeentwicklungsprogramms (GProRL), 2. Einführung einer Verfallsfrist für die Gesuchseinreichung;		Ritenuto necessario apportare le seguenti modifiche al 2° accordo aggiuntivo per la finanza locale 2022, sottoscritta il 7 marzo 2022, ed all'8° accordo aggiuntivo per la finanza locale 2022, sottoscritto il 12 luglio 2022: 1. soppressione del termine di 36 mesi per l'avvio della procedura di approvazione della bozza del programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio (PSCTP), 2. introduzione di un termine di scadenza per la presentazione delle domande;
Für notwendig erachtet, diese Zusatzvereinbarungen schließlich in einem Einheitstext zusammenzuführen;		Ritenuto necessario fondere tali accordi aggiuntivi in un testo unico;
treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2025, welche am 20. Dezember 2024 unterzeichnet worden ist, folgende		a integrazione dell'accordo per la finanza locale per l'anno 2022, sottoscritto in data 29 dicembre 2021, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente

Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2025		accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2025
Finanzierung der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit in der Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms für Raum und Landschaft (GProRL) laut Artikel 51 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9, sowie Finanzierung der Pilotgemeinden und Gemeinden, die mit der Ausarbeitung des GProRL vor der Festlegung der Beitragskriterien begonnen haben		Finanziamento della collaborazione intercomunale nell'elaborazione del programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio (PSCTP) di cui all'articolo 51 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, nonché finanziamento dei Comuni pilota e dei Comuni che hanno iniziato l'elaborazione del PSCTP prima della determinazione dei criteri per la concessione dei contributi
Das Gemeindeentwicklungsprogramm, welches von Artikel 51 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 vorgesehen ist, umfasst Sachbereiche, welche weitgehend eine übergemeindliche Behandlung erfordern. Demzufolge ist die Zusammenarbeit von mehreren Gemeinden vorzuziehen und zu fördern. Das Ziel einer zwischengemeindlichen Zusammenarbeit besteht darin, die räumliche Entwicklung in den ausgewählten Sachbereichen im gesamten betroffenen Gebiet abzustimmen, um dadurch einen Mehrwert für das Gebiet zu erzielen.		Il programma di sviluppo comunale, previsto dall'articolo 51 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, include aree tematiche, che richiedono in gran parte una trattazione sovracomunale. Di conseguenza è da prediligere e da promuovere la collaborazione tra più Comuni. L'obiettivo della collaborazione intercomunale è quello di coordinare lo sviluppo territoriale nelle aree tematiche selezionate in tutto l'ambito geografico interessato e quindi ottenere un valore aggiunto per il territorio.

I. Zwischengemeindliche Zusammenarbeit		I. Collaborazione intercomunale
Die zwischengemeindliche Zusammenarbeit wird von den interessierten Gemeinden für bestimmte Sachbereiche mit jenem Beschluss festgelegt, welcher die Einleitung der Planungstätigkeiten im Sinne der Prämissen des technischen Leitfadens für die Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms für Raum und Landschaft (GProRL),		La collaborazione intercomunale è determinata dai comuni interessati per certe aree tematiche con la deliberazione che decreta l'avvio di attività di pianificazione ai sensi delle premesse delle linee guida tecniche per l'elaborazione del programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio (PSCTP), che sono state

welcher mit Beschluss der Landesregierung vom 24.8.2021 Nr. 741 genehmigt wurde, verfügt. Für die Gewährung von Finanzierungen für die zwischengemeindliche Zusammenarbeit ist die Regelung dieser Zusatzvereinbarung zu beachten.		approve con deliberazione della Giunta provinciale del 24.8.2021 n. 741. Per la concessione di finanziamenti per la collaborazione intercomunale, deve essere rispettata la disciplina di questo accordo aggiuntivo.
Die Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden bedeutet, dass die gewählten Sachbereiche übergemeindlich und gemeinsam betrachtet, analysiert und bewertet werden.		La collaborazione tra i Comuni significa che le aree tematiche selezionate sono da considerare, analizzare e valutare a livello sovracomunale.
Eine zwischengemeindliche Zusammenarbeit ist nur dann gegeben, wenn die gewählten Themenbereiche inhaltlich einen Bezug zueinander haben bzw. im Kontext stehen.		La collaborazione intercomunale esiste solo se le aree tematiche selezionate sono correlate tra loro in termini di contenuto e di contesto.
Die Zusammenarbeit umfasst die Analyse des IST-Standes (Definition der gemeinsamen Vorgehensweise zur Datenerhebung, Analyse und Aufbereitung der Unterlagen) sowie den programmatischen Teil.		La collaborazione comprende l'analisi dello stato di fatto (definizione della procedura comune per la raccolta dei dati, l'analisi e la preparazione dei documenti), così come la parte programmatica.
Dabei ist Folgendes zu beachten:		Va osservato quanto segue:
1. Alle wichtigen strategischen Entscheidungen in den ausgewählten Themenbereichen sind abzustimmen und gemeinsam zu treffen. Ausgenommen davon bleiben ausschließlich gemeindespezifische Planungsaussagen.		1. Tutte le decisioni strategiche importanti nelle aree tematiche selezionate devono essere coordinate e prese congiuntamente. Fanno eccezione le scelte di pianificazione specifiche e rilevanti unicamente a livello comunale.
2. Die Art und Weise der durchgeführten Zusammenarbeit ist in den Unterlagen ausführlich zu dokumentieren.		2. La forma e le modalità della collaborazione svolta devono essere documentate in dettaglio nei documenti.
3. Die Unterlagen sind einheitlich und übereinstimmend auszuarbeiten.		3. I documenti devono essere redatti in modo uniforme e coerente.

4. Die Untersuchung und Planung in den Themenbereichen, welche Gegenstand der Zusammenarbeit sind, sind zeitnah abzuschließen, um eine gemeinsame Behandlung im Genehmigungsverfahren zu erreichen.		4. L'analisi e la programmazione nelle aree tematiche, che sono oggetto della collaborazione, devono essere completati in modo tempestivo, al fine di ottenere una trattazione congiunta nel processo di approvazione.
5. Die Ergebnisse der erfolgten Zusammenarbeit sind in den jeweiligen GProRL nachvollziehbar anzuführen und darzustellen.		5. I risultati della collaborazione devono essere elencati e rappresentati nel rispettivo PSCTP in modo completo e chiaro.
6. Um die zwischengemeindliche Zusammenarbeit bestmöglich umzusetzen, wird empfohlen eine Steuerungsgruppe oder eine/n Koordinator/in zu ernennen, welche/r die Erstellung des Entwicklungsprogramms in all seinen Phasen begleitet.		6. Per attuare al meglio la collaborazione intercomunale, si raccomanda di nominare un gruppo direttivo o un coordinatore/una coordinatrice che accompagna l'elaborazione del programma di sviluppo in tutte le sue fasi.
II. Ausmaß der Finanzierung		II. Entità dell'agevolazione
1. 50 % des Auftragsvolumens, wenn eine Gemeinde mit mindestens zwei Gemeinden in insgesamt drei nicht prioritären Sachbereichen (Artikel 51 Absatz 5, Buchstabe c), d) und h) des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9) zusammenarbeitet.		1. 50 % del volume d'incarico se un Comune collabora con almeno due Comuni in almeno tre aree tematiche non prioritarie (articolo 51 comma 5, lettera c), d) e h) della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9).
2. 80 % des Auftragsvolumens, wenn eine Gemeinde mit mindestens zwei Gemeinden die Ausweisung des Siedlungsgebietes auf Grundlage einer vertiefenden landschaftlichen Analyse entwickelt und in der Abgrenzung des Siedlungsraumes der landschaftlichen Bewertung den Vorrang einräumt. In diesem Fall ist die Landschaftsplanung gemeindeübergreifend vom selben Landschaftsplaner mit spezifischer Qualifikation auszuarbeiten.		2. 80 % del volume d'incarico se un Comune collabora con almeno due Comuni nella definizione dell'area insediabile elaborata sulla base di un'analisi paesaggistica approfondita e se viene data priorità alla valutazione paesaggistica nella delimitazione dell'area insediabile. In questo caso la pianificazione paesaggistica deve essere redatta in ambito sovracomunale e da un unico pianificatore paesaggista con specifica

		qualifica.
3. 80 % des Auftragsvolumens, wenn eine Gemeinde mit mindestens zwei Gemeinden in insgesamt mindestens drei prioritären Sachbereichen (Art. 51 Absatz 5, Buchstaben a), b), e), f) oder g) des Landesgesetzes Nr. 9/2018) zusammenarbeitet.		3. 80 % del volume d'incarico se un Comune collabora con almeno due Comuni in almeno tre aree tematiche prioritarie (art. 51 comma 5, lett. a), b), e), f) e g) della L.P. n. 9/2018).
4. Zum Zweck der Finanzierung, welche von den vorhergehenden Punkten 1, 2 und 3 vorgesehen ist, können die Gemeinden mit Gemeinden desselben funktionalen Gebietes laut Anlage A des Beschlusses der Landesregierung Nr. 303/2020 und/oder mit angrenzenden Gemeinden zusammenarbeiten. Die Zusammenarbeit von nur zwei Gemeinden ist zulässig, sofern geografische Gegebenheiten und strukturelle Notwendigkeiten bestehen und dies vom Landesamt für Landschafts- und Gemeindeplanung bestätigt wird.		4. Ai fini dell'agevolazione, prevista ai precedenti punti 1, 2 e 3, i Comuni possono collaborare con i Comuni dello stesso ambito funzionale di cui all'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale n. 303/2020 e/o con Comuni limitrofi. La collaborazione tra due soli Comuni è ammessa, qualora sussistano le condizioni geografiche e le necessità strutturali e ciò sia confermato dall'Ufficio provinciale Pianificazione paesaggistica e comunale.
Das Auftragsvolumen ergibt sich aus den Kostenvoranschlägen für Leistungen von verwaltungsexternen Personen, welche für die Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms im Sinne des Artikels 51 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 und dem technischen Leitfaden gemäß Beschluss der Landesregierung vom 24.8.2021, Nr. 741, notwendig sind.		Il volume d'incarico deriva dai preventivi per le prestazioni delle persone non appartenenti all'amministrazione, che ai sensi dell'articolo 51 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e delle linee guida tecniche di cui alla deliberazione della Giunta provinciale del 24.8.2021 n. 741, sono necessari per l'elaborazione del programmi sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio.
III. Antragstellung und Bearbeitung		III. Presentazione e istruttoria delle domande
1. Die Gemeinde bestimmt mit Beschluss des Gemeinderates bzw. für Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern mit Beschluss des Gemeindevorstandes, welcher vom vorangehenden Punkt I zur Einleitung der		1. Con la deliberazione del Consiglio comunale ovvero con deliberazione della Giunta comunale per i comuni con più di 10.000 abitanti, prevista dal precedente punto I per l'avvio delle attività di pianificazione, il Comune

Planungstätigkeit vorgesehen ist, u.a. welche Sachbereiche des GProRL gemeinsam mit den Gemeinden des funktionalen Gebietes oder/und mit den angrenzenden Gemeinden untersucht und geplant werden. Vor der Beschlussfassung muss die Gemeinde das Einvernehmen einholen, welches von den Prämissen des technischen Leitfadens laut Beschluss der Landesregierung vom 24. August 2021, Nr. 741, vorgesehen ist. Dabei holt die Gemeinde beim Landesamt für Landschafts- und Gemeindeplanung zudem auch die Bestätigung über das Ausmaß der von dieser Zusatzvereinbarung vorgesehenen zustehenden Finanzierung, sowie gegebenenfalls die Bestätigung über das Vorliegen der geografischen Gegebenheiten und strukturellen Notwendigkeiten ein, die eine Zusammenarbeit mit nur einer Gemeinde zulassen. Nach erfolgter Beschlussfassung schließen die zusammenarbeitenden Gemeinden eine Vereinbarung ab, in welcher im Besonderen für die ausgewählten Sachbereiche, die Details der Zusammenarbeit und der Vorgangsweise, sowie die Form und die Modalitäten der gegenseitigen Absprache (Stellungnahmen/Bestätigungen) geregelt sind.		decide tra l'altro, quali aree tematiche devono essere esaminate e progettate insieme ai Comuni dell'area funzionale e/o con i comuni limitrofi. Prima dell'adozione di tale deliberazione, il comune deve ottenere l'intesa prevista dalle premesse delle linee guida tecniche di cui alla deliberazione della Giunta provinciale del 24 agosto 2021, n. 741. Nel fare ciò, il comune deve anche ottenere conferma dall'Ufficio provinciale Pianificazione paesaggistica e comunale dell'entità del finanziamento spettante previsto nel presente accordo aggiuntivo e, nel caso, la conferma dell'esistenza delle condizioni geografiche e delle necessità strutturali che consentono la collaborazione con un solo comune. In seguito alla deliberazione i comuni collaboranti stipulano una convenzione, che stabilisce in particolare per le aree tematiche selezionate i dettagli della collaborazione e della procedura, nonché le forme e le modalità dell'intesa tra i comuni (prese di posizione/conferme).
2. Jede Gemeinde holt die Kostenvoranschläge für die Leistungen von verwaltungsexternen Personen ein, welche für die Ausarbeitung des GProRL notwendig sind.		2. Ogni Comune chiede i vari preventivi per le prestazioni delle persone non appartenenti all'amministrazione, necessari per l'elaborazione del PSCTP.
3. Dem Landesamt für Gemeindenfinanzierung wird mittels zertifizierter E-Mail der Antrag zur Gewährung des Beitrages für die zwischengemeindliche Zusammenarbeit bei der Ausarbeitung des GProRL übermittelt. Dem		3. La domanda per la concessione del contributo per la collaborazione intercomunale nell'elaborazione del PSCTP viene inoltrata all'Ufficio provinciale Finanza locale tramite posta elettronica certificata. Alla domanda

Antrag müssen die Beschlüsse laut Punkt III.1 aller zusammenarbeitenden Gemeinden sowie die Vereinbarung zur Zusammenarbeit beigelegt werden. Außerdem muss die Aufstellung der eingeholten Kostenvoranschläge zwecks Ermittlung des Auftragsvolumens beigelegt werden.		vengono allegate le deliberazioni di cui al punto III.1 di tutti i comuni collaboranti, nonché la convenzione per la collaborazione intercomunale. Inoltre, deve essere allegato l'elenco dei preventivi che costituiscono il volume d'incarico.
4. Das Landesamt für Landschafts- und Gemeindeplanung erlässt ein obligatorisches und bindendes Gutachten zwecks Beitragsgewährung über die Art der geplanten zwischengemeindlichen Zusammenarbeit und das daraus folgende Ausmaß des Beitrages (50 oder 80 Prozent des Auftragsvolumens) laut Punkt II. Dieses Gutachten wird innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der vollständigen Unterlagen erstellt.		4. L'Ufficio provinciale Pianificazione paesaggistica e comunale rilascia un parere obbligatorio e vincolante in merito alla tipologia di collaborazione intercomunale prevista e la conseguente entità del contributo (50 oppure 80 per cento dell'intero volume d'incarichi) ai sensi del punto II. Tale parere viene emesso entro 30 giorni dal ricevimento della documentazione completa.
5. Das Landesamt für Gemeindenfinanzierung kann zusätzliche Unterlagen anfordern, die es für notwendig hält, und die Gemeinden auffordern, den Antrag oder beigelegte Unterlagen zu vervollständigen oder zu berichtigen. Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt muss der Aufforderung Folge geleistet werden. Verstreicht die Frist ungeachtet, wird der Antrag um Beitragsgewährung archiviert.		5. L'Ufficio provinciale Finanza locale può chiedere qualsiasi ulteriore documentazione ritenuta necessaria e l'integrazione ovvero la rettifica della domanda o della documentazione allegata. Entro 30 giorni dalla data di ricevimento della relativa richiesta, il Comune deve regolarizzare la domanda. Decorso inutilmente detto termine, la richiesta di contributo è archiviata.
6. Die Anträge können laufend bis 31. Oktober 2025 und spätestens innerhalb der Verfallsfrist 30. Juni 2026 eingereicht werden. Die entsprechende Beitragsgewährung durch die Landesabteilung Örtliche Körperschaften erfolgt innerhalb von 60 Tagen ab Einreichen des vollständigen Antrages. Die nach dem 30. Juni 2026 eingereichten Anträge werden abgelehnt.		6. Le domande possono essere presentate fino al 31 ottobre 2025 e al più tardi entro il termine di scadenza del 30 giugno 2026. La concessione del contributo avviene tramite la ripartizione provinciale Enti locali entro 60 giorni dalla presentazione della domanda completa. Le domande presentate dopo il 30 giugno 2026 saranno rigettate.
7. Gemäß Absatz 2 des Artikels 9 des		7. Il rendiconto deve essere presentato entro il

Landesgesetzes vom 29 Jänner 2002, Nr. 1 muss die Abrechnung bis 31. Dezember des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt oder auf die Anlastung der Ausgabe, falls diese später erfolgt, vorgelegt werden.		31 dicembre dell'anno successivo a quello di concessione o di imputazione della spesa del contributo, se diverso, come previsto dal comma 2 dell'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1.
8. Die Gemeinde kann um eine einzige Teilauszahlung im Ausmaß von 50 % des Beitrages ansuchen, sofern sie Ausgaben von mindestens 50 % des Auftragsvolumens laut den bei Beitragsansuchen vorgelegten Kostenvoranschlägen getätigt hat. Dies bestätigt die Gemeinde mittels entsprechender Ersatzerklärung.		8. Il Comune può chiedere un unico pagamento parziale nella misura del 50 % del contributo, a condizione che abbia sostenuto almeno il 50 % della spesa di cui al volume d'incarico come da preventivi presentati in sede di domanda per la concessione del contributo. A tale scopo il Comune presenterà apposita dichiarazione sostitutiva.
9. Damit die Gemeinde um Auszahlung der Saldozahlung ansuchen kann,		9. Per poter chiedere il pagamento del saldo,
a) müssen alle zusammenarbeitenden Gemeinden die Einleitung des Verfahrens für die Genehmigung des GProRL nach Artikel 53, Absatz 1 des Landesgesetzes 9/2018 genehmigt haben. Falls nicht alle zusammenarbeitenden Gemeinden die genannte Einleitung des Verfahrens genehmigt haben, können die anderen Gemeinden um Auszahlung ansuchen, sofern die Gemeinden, welche die Einleitung des Verfahrens noch nicht genehmigt haben, eine Stellungnahme zur erfolgten zwischengemeindlichen Zusammenarbeit abgeben.		a) tutti i comuni collaboranti devono aver approvato l'avvio del procedimento per l'approvazione del PSCTP ai sensi dell'articolo 53, comma 1 della legge provinciale 9/2018. Qualora non tutti i comuni collaboranti avessero approvato l'avvio del procedimento, gli altri comuni possono chiedere la liquidazione a condizione che i comuni, che non hanno ancora approvato l'avvio del procedimento, rilascino una presa di posizione in merito alla collaborazione intercomunale avvenuta.
b) Außerdem muss die einzelne begünstigte Gemeinde die Ausgabe des gesamten Auftragsvolumens laut den bei Beitragsansuchen vorgelegten Kostenvoranschlägen getätigt haben. Dies bestätigt die Gemeinde mittels eigener Ersatzerklärung.		b) Inoltre, il singolo comune beneficiario deve aver sostenuto tutte le spese dell'intero volume d'incarico di cui ai preventivi presentati in sede di domanda di concessione del contributo. A tale scopo il comune rilascia apposita dichiarazione sostitutiva.
10. Das Amt für Gemeindenfinanzierung prüft		10. L'ufficio Finanza Locale verifica la

die Endabrechnung laut Punkt 9. Daraufhin gibt das Landesamt für Landschafts- und Gemeindeplanung ein obligatorisches und bindendes Gutachten zwecks Auszahlung über die tatsächlich durchgeführte Form der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit und das Ausmaß des auszahlenden Beitrages (50 oder 80 Prozent) laut Punkt II. Dieses Gutachten wird innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der vollständigen Unterlagen erstellt.		rendicontazione finale di cui al punto 9. Dopodiché l'Ufficio provinciale Pianificazione paesaggistica e comunale rilascia un parere obbligatorio e vincolante in merito alla forma di collaborazione effettivamente avvenuta e l'entità del contributo da liquidare (50 oppure 80 per cento) come da punto II. Tale parere viene rilasciato entro 30 giorni dal ricevimento della documentazione completa.
11. Die Landesabteilung Örtliche Körperschaften führt Stichprobenkontrollen gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, im Ausmaß von mindestens 6 Prozent der genehmigten Auszahlungsanträge (Teil- und Saldozahlungen) durch.		11. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, la Ripartizione provinciale Enti locali effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento delle domande di liquidazione ammesse (pagamento parziale e saldo).
12. Sind die bestrittenen Ausgaben geringer als die zugelassenen Ausgaben laut Beitragsgewährung oder wurden die Leistungen nur teilweise erbracht, wird die Förderung im Verhältnis zu den effektiv bestrittenen Ausgaben gekürzt.		12. Qualora sia stata sostenuta una spesa inferiore a quella ammessa oppure le prestazioni siano state erogate solo in parte, l'importo dell'agevolazione viene ridotto in proporzione.
13. Falls das Landesamt für Landschafts- und Gemeindeplanung nicht bestätigt, dass die zwischengemeindliche Zusammenarbeit bei der Ausarbeitung des GProRL stattgefunden hat, wird der gewährte Beitrag widerrufen und die begünstigte Gemeinde muss die bereits bezahlten Beträge zuzüglich der gesetzlichen Zinsen rückerstatten.		13. Se l'Ufficio provinciale Pianificazione paesaggistica e comunale non certifica l'avvenuta collaborazione intercomunale nell'elaborazione del PSCTP, il contributo viene revocato. L'importo eventualmente già erogato al comune deve essere restituito maggiorato degli interessi legali.
14. Jede Gemeinde kann nur einmal um einen Beitrag für eine zwischengemeindliche Zusammenarbeit bei der Ausarbeitung des		14. Ogni comune può chiedere una sola volta il finanziamento di una collaborazione intercomunale nell'elaborazione del programma

Gemeindeentwicklungsprogrammes ansuchen. Zusatzkosten, welche sich nach der Beitragsgewährung im Laufe der Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogrammes ergeben, werden nicht gefördert.		di sviluppo comunale. Non verranno agevolati eventuali costi aggiuntivi che si dovessero creare dopo la concessione del contributo nel corso dell'elaborazione del programma di sviluppo comunale.
16. Die entsprechenden Vordrucke für die Anträge um Gewährung und die Abrechnung der Beiträge werden auf der Homepage der Landesabteilung Örtliche Körperschaften veröffentlicht.		16. La relativa modulistica per la domanda di concessione e la rendicontazione dei contributi viene pubblicata sul sito della Ripartizione provinciale Enti locali.
IV. Zwischengemeindliche Zusammenarbeit der Pilotgemeinden		IV. Collaborazione intercomunale tra i comuni pilota
a) Zusammenarbeit der Pilotgemeinden		a) Collaborazione dei Comuni pilota
Für die Gewährung eines Beitrages im Sinne dieses Punktes IV an die Pilotgemeinden, welche nicht beabsichtigen, eine Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden für die Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms im Sinne des Punktes V dieser Zusatzvereinbarung vorzunehmen und somit nicht nach Punkt V dieser Zusatzvereinbarung vorzugehen, müssen, folgende Kriterien der Zusammenarbeit bei der Ausarbeitung des GProRL der Pilotgemeinde gegeben sein:		Per la concessione del contributo ai sensi del presente punto IV, ai comuni pilota che non intendono attuare una collaborazione con altri comuni nell'elaborazione del programma di sviluppo comunale ai sensi del punto V del presente accordo aggiuntivo e che quindi non intendono procedere conformemente al punto V del presente accordo aggiuntivo, devono essere soddisfatti i seguenti criteri di collaborazione nell'elaborazione del PSCTP del comune pilota:
1. die Pilotgemeinde hat an den Treffen der Steuerungsgruppe teilgenommen;		1. Il comune pilota ha partecipato alle riunioni del comitato guida;
2. die Pilotgemeinde hat das Vorgehen in der Ausarbeitung des GProRL mit den anderen Pilotgemeinden besprochen und weiterentwickelt;		2. il comune pilota ha discusso e ulteriormente sviluppato la procedura nell'elaborazione del PSCTP con gli altri comuni pilota;
3. die Pilotgemeinde hat Unterlagen ausgearbeitet und die Fragestellungen und Ergebnisse wurden in mehreren Sitzungen mit der Steuerungsgruppe, der Landesverwaltung		3. il comune pilota ha preparato documenti e le domande e i risultati sono stati discussi in diversi incontri con il comitato guida, l'amministrazione provinciale e i comuni;

und den Gemeinden diskutiert;		
4. der fachliche Austausch zwischen den Pilotgemeinden und der Steuerungsgruppe hat stattgefunden;		4. lo scambio tecnico tra i comuni pilota e il comitato guida ha avuto luogo;
5. die Arbeit der Pilotgemeinde hat durch den Erfahrungsaustausch mit den anderen Gemeinden zur Darstellung der relevanten Inhalte des GProRL beigetragen.		5. il lavoro del comune pilota ha contribuito alla presentazione dei contenuti rilevanti del PSCTP attraverso lo scambio di esperienze con gli altri comuni.
Das Landesamt für Landschafts- und Gemeindeplanung erteilt innerhalb von 30 Tagen ab Antrag der Pilotgemeinde ein bindendes Gutachten über die Erfüllung der vorstehenden Kriterien der Zusammenarbeit bei der Ausarbeitung des GProRL und übermittelt es der antragstellenden Gemeinde und dem Landesamt für Gemeindenfinanzierung.		L'Ufficio provinciale Pianificazione paesaggistica e comunale rilascia entro 30 giorni dalla richiesta del Comune pilota un parere vincolante sulla sussistenza dei menzionati criteri di collaborazione nell'elaborazione del PSCTP e lo trasmette al comune richiedente ed all'Ufficio provinciale Finanza locale.
Der vorgenannte Antrag war, bei sonstigem Verfall, innerhalb 10. September 2022 (60 Tage ab Unterzeichnung der 8. Zusatzvereinbarung für 2022) mittels zertifizierter E-Mail an das Landesamt für Landschafts- und Gemeindeplanung zu übermitteln. Nicht fristgerecht gestellte Anträge werden archiviert.		La suddetta richiesta doveva essere inviata all'Ufficio provinciale Pianificazione paesaggistica e comunale tramite posta elettronica certificata, a pena di decadenza, entro il 10 settembre 2022 (60 giorni dalla sottoscrizione dell'8°accordo aggiuntivo per il 2022). Le richieste presentate dopo tale scadenza verranno archiviate.
Die Pilotgemeinden, deren Anträge archiviert oder nicht angenommen worden sind, sowie die Pilotgemeinden, welche keinen Antrag im Sinne dieses Buchstaben a) gestellt haben oder jedenfalls gemäß Punkt V dieser Zusatzvereinbarung vorgehen möchten, können eine Zusammenarbeit für die Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms mit anderen Gemeinden vereinbaren und eine Finanzierung nach Punkt V dieser Zusatzvereinbarung beantragen.		I comuni pilota le cui richieste sono state archiviate o non accolte, nonché i comuni pilota che non hanno presentato una richiesta ai sensi della presente lettera a) o che intendono comunque procedere ai sensi del punto V del presente accordo aggiuntivo, possono concordare la collaborazione con altri comuni e chiedere un finanziamento conformemente al punto V del presente accordo aggiuntivo.

b) Ausmaß der Finanzierung im Falle von Pilotgemeinden		b) Entità del finanziamento nel caso di comuni pilota
Der Beitrag beträgt 80% des Auftragsvolumens.		Il contributo è pari all'80% del volume d'incarico.
Das Auftragsvolumen ergibt sich aus den Kostenvoranschlägen und den zum Zeitpunkt der Antragstellung des Beitrages bereits getätigten Ausgaben für Leistungen von verwaltungsexternen Personen, welche für die Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms im Sinne des Artikels 51 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 und dem technischen Leitfaden gemäß Beschluss der Landesregierung vom 24.8.2021, Nr. 741, notwendig sind.		Il volume d'incarico deriva dai preventivi e dalle spese già effettuate al momento della richiesta del contributo, per le prestazioni delle persone non appartenenti all'amministrazione, che ai sensi dell'articolo 51 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e delle linee guida tecniche di cui alla deliberazione della Giunta provinciale del 24.8.2021 n. 741, sono necessari per l'elaborazione del programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio.
Der im Sinne der vorhergehenden Berechnung ermittelte Beitrag für die Pilotgemeinden wird um die bereits mit Beschluss der Landesregierung vom 27. November 2018, Nr. 1246 gewährte Förderung vermindert.		Il contributo per i comuni pilota determinato secondo il calcolo precedente è ridotto del finanziamento già concesso con la deliberazione della Giunta provinciale del 27 novembre 2018, n. 1246.
c) Antragstellung und Bearbeitung		c) Presentazione ed istruttoria delle domande
1. Die Finanzierungsanträge können mittels zertifizierter E-Mail laufend bis zum 31. Oktober 2025 und innerhalb der Verfallsfrist 30. Juni 2026 beim Landesamt für Gemeindenfinanzierung eingereicht werden. Die nach dem 30. Juni 2026 eingereichten Anträge werden abgelehnt. Den Anträgen sind die Kostenvoranschläge und eine Aufstellung der getätigten Ausgaben beizulegen. Die entsprechende Beitragsgewährung durch die Landesabteilung Örtliche Körperschaften erfolgt bei Vorliegen des positiven bindenden Gutachtens des Landesamtes für Landschafts- und Gemeindeplanung laut vorangehendem Buchstaben a) innerhalb von 60 Tagen ab Einreichen des vollständigen Antrages. Der im		1. Le domande di finanziamento possono essere presentate all'Ufficio provinciale Finanza locale tramite posta elettronica certificata fino al 31 ottobre 2025 e entro il termine perentorio del 30 giugno 2026. Le domande presentate dopo il 30 giugno 2026 vengono rigettate. Alle domande vengono allegati i preventivi di spesa e un elenco delle spese già sostenute. La concessione del contributo avviene tramite la Ripartizione provinciale Enti locali entro 60 giorni dalla presentazione della domanda completa in presenza del parere positivo vincolante dell'Ufficio provinciale Pianificazione paesaggistica e comunale di cui alla precedente lettera a). Il contributo concesso ai sensi della presente lettera c) non è cumulabile con il

Sinne dieses Buchstaben c) gewährte Beitrag ist mit dem Beitrag laut Punkt V dieser Zusatzvereinbarung nicht kumulierbar.		contributo di cui al punto V del presente accordo aggiuntivo.
2. Das Landesamt für Gemeindenfinanzierung kann zusätzliche Unterlagen anfordern, die es für notwendig hält, und die Gemeinden auffordern, den Antrag oder beigelegte Unterlagen zu vervollständigen oder zu berichtigen. Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt muss der Aufforderung Folge geleistet werden. Verstreicht die Frist ungeachtet, wird der Antrag um Beitragsgewährung archiviert.		2. L'Ufficio provinciale Finanza locale può chiedere qualsiasi ulteriore documentazione ritenuta necessaria e l'integrazione ovvero la rettifica della domanda o della documentazione allegata. Entro 30 giorni dalla data di ricevimento della relativa richiesta, il Comune deve regolarizzare la domanda. Decorso inutilmente detto termine, la richiesta di contributo è archiviata
3. Die Landesabteilung Örtliche Körperschaften führt Stichprobenkontrollen gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, im Ausmaß von mindestens 6 Prozent der genehmigten Beitragsansuchen durch.		3. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, la Ripartizione provinciale Enti locali effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento delle domande di contributo accolte.
4. Gemäß Absatz 2 des Artikels 9 des Landesgesetzes vom 29 Jänner 2002, Nr. 1 muss die Abrechnung bis 31. Dezember des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt oder auf die Anlastung der Ausgabe, falls diese später erfolgt, vorgelegt werden. Um die Endabrechnung und Auszahlung des Beitrages anzusuchen, muss die Gemeinde die Ausgabe des gesamten Auftragsvolumens laut den bei Beitragsansuchen vorgelegten Kostenvoranschlägen getätigt haben. Dies bestätigt die Gemeinde mittels eigener Ersatzerklärung. Dem Abrechnungs- und Auszahlungsantrag ist diese Ersatzerklärung und der Beschluss beizulegen, mit dem das Verfahren mit der Genehmigung des Entwurfes für das GProRL nach Artikel 53, Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 9/2018 eingeleitet wird.		4. Il rendiconto deve essere presentato entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello di concessione o di imputazione della spesa del contributo, se diverso, come previsto dal comma 2 dell'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1. Per richiedere il rendiconto definitivo e il pagamento del contributo, il comune deve aver sostenuto tutte le spese dell'intero volume d'incarico di cui ai preventivi presentati in sede di domanda di concessione del contributo. A tale scopo il comune rilascia apposita dichiarazione sostitutiva. La richiesta di rendiconto definitivo e di pagamento deve essere accompagnata da detta dichiarazione sostitutiva e dalla deliberazione con la quale viene avviata il procedimento con l'approvazione della bozza del PSCTP in conformità con l'articolo 53, comma 1 della legge provinciale n. 9/2018.

5. Sind die bestrittenen Ausgaben, einschließlich jener, welche vor Antragstellung des Beitrages getätigt worden sind, geringer als die zugelassenen Ausgaben laut Beitragsgewährung oder wurden die Leistungen nur teilweise erbracht, wird der Beitrag im Verhältnis zu den effektiv bestrittenen Ausgaben gekürzt. Der so ermittelte Beitrag wird um die bereits mit Beschluss der Landesregierung vom 27. November 2018, Nr. 1246 gewährte Förderung vermindert.		5. Se le spese sostenute, comprese quelle sostenute prima della presentazione della domanda di contributo, sono inferiori alle spese ammesse di cui al provvedimento di concessione del contributo o se le prestazioni sono state erogate solo parzialmente, il contributo è ridotto proporzionalmente alle spese effettivamente sostenute. Il contributo così determinato è ridotto del finanziamento già concesso con deliberazione della Giunta provinciale del 27 novembre 2018, n. 1246.
6. Jede Gemeinde kann nur einmal um einen Beitrag für eine zwischengemeindliche Zusammenarbeit bei der Ausarbeitung des GProRL ansuchen. Zusatzkosten, welche sich nach der Beitragsgewährung im Laufe der Ausarbeitung des GProRL ergeben, werden nicht gefördert.		6. Ogni comune può chiedere una sola volta il finanziamento di una collaborazione intercomunale nell'elaborazione del PSCTP. Non verranno agevolati eventuali costi aggiuntivi che si dovessero creare dopo la concessione del contributo nel corso dell'elaborazione del PSCTP.
7. Die entsprechenden Vordrucke für die Anträge um Gewährung und die Abrechnung der Beiträge werden auf der Homepage der Landesabteilung Örtliche Körperschaften veröffentlicht.		7. La relativa modulistica per la domanda di concessione e la rendicontazione dei contributi viene pubblicata sul sito della Ripartizione provinciale Enti locali.
V. Zwischengemeindliche Zusammenarbeit der Pilotgemeinden, welche die Kriterien laut Punkt IV nicht erfüllen oder jedenfalls nach diesem Punkt V vorgehen wollen, sowie der Gemeinden, welche mit der Ausarbeitung des GProRL begonnen haben, bevor die Beitragskriterien mit der 2. Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2022 vom 7. März 2022, festgelegt worden sind		V. Collaborazione intercomunale tra i comuni pilota che non soddisfano i criteri di cui al punto IV o che comunque intendono procedere ai sensi del presente punto V, nonché dei comuni che hanno iniziato ad elaborare il PSCTP prima che i criteri di contribuzione siano stati determinati con il 2° accordo aggiuntivo sulla finanza locale 2022 del 7 marzo 2022
1. In Anwendung des Absatzes 5/bis des Artikels 51 des Landesgesetzes vom 10. Juli		1. In applicazione del comma 5/bis dell'articolo 51 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9,

2018, Nr. 9 werden für die Finanzierung der Pilotgemeinden, welche die Kriterien laut Punkt IV.a) dieser Zusatzvereinbarung nicht erfüllen oder jedenfalls nach diesem Punkt V vorgehen wollen, sowie für die Gemeinden, welche mit der Ausarbeitung des GProRL begonnen haben, bevor mit der 2. Zusatzvereinbarung vom 7. März 2022 die Beitragskriterien festgelegt worden sind, die Bestimmungen der Punkte I, II und III der gegenständlichen Zusatzvereinbarung unter Beachtung der nachstehenden ergänzenden Bestimmungen bzw. Abweichungen angewandt.		per il finanziamento dei comuni pilota che non soddisfano i criteri di cui al punto IV.a) del presente accordo aggiuntivo o che comunque intendono procedere ai sensi del presente punto V, nonché per i comuni che hanno iniziato ad elaborare il PSCTP prima che il 2° accordo aggiuntivo del 7 marzo 2022 abbia stabilito i criteri di contribuzione, si applicano le disposizioni dei punti I, II e III del presente accordo aggiuntivo nel rispetto delle seguenti disposizioni integrative o deroghe.
2. In Bezug auf Punkt I gilt Folgendes: Sofern bereits Unterlagen zu Themenbereichen ausgearbeitet wurden, für welche zukünftig zusammengearbeitet werden soll, können diese als Grundlage verwendet werden, sofern sie mit den zusammenarbeitenden Gemeinden abgeglichen werden.		2. Per quanto riguarda il punto I, si applica quanto segue: Se sono già stati elaborati documenti su temi per i quali la collaborazione deve essere svolta in futuro, tali documenti possono essere utilizzati come base, a condizione che siano confrontati con i comuni collaboranti.
3. In Bezug auf Punkt II gilt folgende Abweichung: Das Auftragsvolumen ergibt sich aus den Kostenvoranschlägen und den zum Zeitpunkt der Antragstellung des Beitrages bereits getätigten Ausgaben für Leistungen von verwaltungsexternen Personen, welche für die Ausarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms im Sinne des Artikels 51 des Landesgesetzes vom 10. Juli 2018, Nr. 9 und dem technischen Leitfaden gemäß Beschluss der Landesregierung vom 24.8.2021, Nr. 741, notwendig sind. Soweit die zum Zeitpunkt der Antragstellung bereits getätigten Ausgaben Leistungen in Bereichen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit betreffen, werden diese berücksichtigt, sofern die dabei ausgearbeiteten Unterlagen mit den		3. Per quanto riguarda il punto II, si applica la seguente deroga: Il volume d'incarico deriva dai preventivi e dalle spese, già effettuate al momento della richiesta del contributo, per le prestazioni delle persone non appartenenti all'amministrazione, che ai sensi dell'articolo 51 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, e delle linee guida tecniche di cui alla deliberazione della Giunta provinciale del 24.8.2021 n. 741, sono necessari per l'elaborazione del programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio. Qualora le spese già effettuate al momento della richiesta del contributo riguardino prestazioni nei settori di collaborazione intercomunale, di esse si tiene conto a condizione che i documenti elaborati siano confrontati con i comuni collaboranti.

zusammenarbeitenden Gemeinden abgeglichen werden.		
4. Der Beitrag laut Punkt II dieser Zusatzvereinbarung wird für die Pilotgemeinden um die bereits mit Beschluss der Landesregierung vom 27. November 2018, Nr. 1246 gewährte Förderung vermindert. Der im Sinne dieses Punktes V gewährte Beitrag ist mit dem Beitrag laut Punkt IV nicht kumulierbar.		4. Il contributo di cui al punto II del presente accordo aggiuntivo è ridotto del finanziamento già concesso ai comuni pilota con la deliberazione della Giunta provinciale del 27 novembre 2018, n. 1246. Il contributo concesso ai sensi del presente punto V non è cumulabile con il contributo di cui al punto IV.
5. Dem Antrag laut Punkt III.3 ist auch eine eigene Ersatzerklärung mit der Aufstellung der bereits getätigten Ausgaben beizulegen, die im Sinne dieses Punktes V berücksichtigt werden können.		5. La domanda di cui al punto III.3 deve essere accompagnata anche da una dichiarazione sostitutiva separata con un elenco delle spese già sostenute, che possono essere prese in considerazione ai sensi del presente punto V.
6. In Bezug auf Punkt III.12 dieser Zusatzvereinbarung gilt Folgendes: Sind die bestrittenen Ausgaben, einschließlich jener, welche vor Antragstellung getätigt worden sind, geringer als die zugelassenen Ausgaben laut Beitragsgewährung oder wurden die Leistungen nur teilweise erbracht, wird der Beitrag im Verhältnis zu den effektiv bestrittenen Ausgaben gekürzt. Der so ermittelte Beitrag wird für die Pilotgemeinden um die bereits mit Beschluss der Landesregierung vom 27. November 2018, Nr. 1246 gewährte Förderung vermindert.		6. Per quanto riguarda il punto III.12 del presente accordo aggiuntivo, si applica quanto segue: Se le spese sostenute, comprese quelle sostenute prima della presentazione della domanda di contributo, sono inferiori alle spese ammesse di cui al provvedimento di concessione del contributo o se le prestazioni sono state erogate solo parzialmente, il contributo è ridotto proporzionalmente alle spese effettivamente sostenute. Il contributo così determinato per i comuni pilota è ridotto del finanziamento già concesso con deliberazione della Giunta provinciale del 27 novembre 2018, n. 1246.
***		***
Gegenständliche Zusatzvereinbarung ersetzt ab dem Datum ihrer Unterzeichnung die am 7. März 2022 unterzeichnete, 2. Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung 2022 und die am 12. Juli 2022 unterzeichnete 8. Zusatzvereinbarung für die		Il presente accordo aggiuntivo, a partire dalla data della sua sottoscrizione, sostituisce il 2° accordo aggiuntivo per la finanza locale 2022, sottoscritto il 7 marzo 2022, e l'8° accordo aggiuntivo per la finanza locale 2022, sottoscritto il 12 luglio 2022.

Gemeindenfinanzierung 2022.		
Die Verfahren für die Gewährung von Beiträgen, für welche die Ansuchen vor Inkrafttreten der gegenständlichen Zusatzvereinbarung eingereicht worden sind, werden gemäß den Bestimmungen der gegenständlichen Zusatzvereinbarung abgeschlossen.		I procedimenti per la concessione dei contributi, per i quali le domande sono state presentate prima dell'entrata in vigore del presente accordo aggiuntivo, sono conclusi in conformità alle disposizioni del presente accordo aggiuntivo.
Für Beiträge, welche vor Inkrafttreten der gegenständlichen Zusatzvereinbarung gewährt worden sind, erfolgen Abrechnung, Auszahlung und Kontrollen gemäß den Bestimmungen der gegenständlichen Zusatzvereinbarung.		Per i contributi concessi prima dell'entrata in vigore del presente accordo aggiuntivo, la rendicontazione, la liquidazione e i controlli sono effettuati in conformità con le disposizioni del presente accordo aggiuntivo.
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - (digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher - (digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

|